

Voici ce que dit Auguste VIERSET dans *Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique* en date du

17 octobre 1914

Pour la première fois depuis le début de la guerre, le public a entrevu la gravité de la situation que menace de créer à Bruxelles la pénurie des vivres. La crainte de la disette avait poussé les Bruxellois, il y a trois mois, à s'approvisionner de denrées alimentaires ; puis, comme au bout de quinze jours on continuait à ne manquer de rien, on s'était empressé d'entamer les provisions prudemment emmagasinées.

Or, voici que la farine commence à faire défaut. Dans plusieurs communes, des boulangeries ont dû fermer leurs portes. A Molenbeek, à Bruxelles, des personnes ont assailli des boulangeries où l'on s'imaginait trouver du pain mis en réserve pour les clients. On se demande avec anxiété où l'on va pouvoir se ravitailler de blé, les grandes meuneries mécaniques étant arrêtées faute de grain.

S'il y a eu surprise pour le public, le fait était cependant prévu depuis quelque temps par les esprits avisés.

La légation allemande, à La Haye, s'en était préoccupée, en invitant le gouvernement néerlandais à prendre telles mesures qu'il jugerait

nécessaires pour convoier vers la Meuse tous les vivres, denrées et autres produits indispensables pour assurer l'existence de la population en Belgique.

L'autorité allemande s'engageait, de son côté, à fournir les moyens de transport par chemin de fer aussitôt que cela lui serait possible.

Le 3 octobre, le jonckheer Loudon écrivait au ministre allemand :

« Le gouvernement belge, à qui je me suis adressé, a accepté avec reconnaissance la proposition de pourvoir éventuellement de moyens d'existence la population belge de la région comprise entre la Meuse et la frontière française.

Toutefois, il m'a fait observer que le soin de procurer des vivres à la population incombait à l'Allemagne. Cette remarque a été également faite par la France et la Grande-Bretagne, qui s'opposent même à la réalisation de votre projet qui, à leurs yeux, mettrait en jeu la neutralité hollandaise, étant donné que l'Allemagne, se soustrayant ainsi à ses obligations vis-à-vis de la population conquise, aurait d'autant plus aisément des vivres pour ses propres troupes.

Dans ces conditions, le gouvernement de la Reine regrette de devoir renoncer au dessein susmentionné. »

L'aide directe de la Hollande n'étant pas possible, on s'est adressé aux ministres des États-Unis (**Note** : Brand Whitlock) et d'Espagne (**Note** : Villalobar), qui ont accordé tous deux leur haut patronage à l'OEuvre de l'Alimentation populaire et

lui ont déjà rendu des services signalés.

C'est grâce à l'entremise des membres américains du Comité qu'on a obtenu des autorités allemandes l'assurance que les produits convoyés et emmagasinés sous le couvert du Comité de l'Alimentation ne seraient pas saisis.

Le secrétaire de légation des États-Unis, M. Gibson, accompagné de membres du Comité, est parti pour Londres, afin d'obtenir que les blés, farines et autres denrées alimentaires expédiés par les soins de l'ambassade américaine à Londres puissent être envoyés en Belgique, où ils seraient consignés à la disposition de la légation des États-Unis.

On attend avec anxiété les résultats de cette démarche, d'où dépend en quelque sorte l'existence de la population et le fonctionnement normal de l'OEuvre de l'Alimentation populaire, qui a pris une extension considérable.

Il existe actuellement 60 cantines pour adultes et 32 pour les enfants de moins de trois ans. En septembre on a distribué aux adultes 2.400.000 rations de soupe et de pain et 60.000 aux enfants.

En outre, le Comité doit pourvoir à l'alimentation de la population non indigente. Or, il y a aujourd'hui, 17 octobre, en magasin 9.568 sacs de farine auxquels viendront s'ajouter les 20.000 sacs représentant la quantité de farine à provenir du froment acheté en province. C'est absolument insuffisant.

En attendant que les vivres nous viennent de l'étranger, il faut parer au plus pressé et réquisitionner les stocks disponibles. On désire surtout amener la kommandantur d'Anvers à céder à Bruxelles une partie des farines et des grains qui se trouvent sur allèges, dans les bassins du port.

Une démarche sera tentée demain dans ce sens, d'accord avec le gouvernement allemand de Bruxelles.

Notes de Bernard GOORDEN.

Rappelons qu'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : **Adolphe MAX**. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<https://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

Roberto J. **Payró** ; « *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* », in **La Nación** (Buenos

Aires), 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 (19140818) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 (19140819) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 (19140820) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 (19140824) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 (19140828) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 (19140916) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; neutralidad * de Bélgica* (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce que dit Roberto J. **Payró**, de la date en question, notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141017%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre**

d'Amérique à Bruxelles. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans *La Belgique pendant la guerre* (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans *Cinquante mois d'occupation allemande* (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smode=ieaFictions&part=belgique100>
Lisez « **Les ministres protecteurs** » (le marquis de **Villalobar** pour l'Espagne, **Brand Whitlock** pour les Etats-Unis et Maurice van Vollenhoven pour les Pays-Bas) par Georges **RENCY**, qui constitue le chapitre **XII** de la **première partie** du volume **1** de *La Belgique et la Guerre (La vie matérielle de la Belgique durant la Guerre Mondiale* ; Bruxelles ; Henri Bertels, éditeur ; 1924 = 2^{ème} édition ; pages 135-138) :

<https://www.idesetautres.be/upload/RENCY%20MINISTRES%20PROTECTEURS%20BELGIQUE%20ET%20GUERRE%20T1%20pp135-138.pdf>

Nous attirons votre attention sur **trois** articles du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928), sur le **ravitaillement des Belges** à partir d'octobre 1914.

Roberto J. **Payró** ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo (26-27)* », in **La Nación** ; 12-13/04/1915 (portant sur le **9 octobre 1914** et relatant une réunion avec Dannie **HEINEMAN**) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141009%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

version française :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141009%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Ce qui s'est passé en Belgique pendant la dernière semaine de novembre 1914 (nous l'avons arbitrairement daté du 28 novembre) fut rapporté par Roberto J. **Payró** dans le quotidien **La Nación**, de Buenos Aires, le 4 mai 1915.

Tout en ironisant, il y cite notamment des textes allemands, parus dans des journaux, dont les propos du major général von Disfurth, un « classique » du « Deutschland über alles ».

Il évoque la faim et la misère (problèmes de logement et de chauffage) en Belgique mais aussi l'aide efficace apportée par The (American) Commission for Relief in Belgium (**C.R.B.**) et le Comité National de Secours (C.N.) et

d'Alimentation.

<https://www.idesetautres.be/upload/19141128%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

version française :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141128%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

La suite de ce qui s'est passé en Belgique pendant la dernière semaine de novembre 1914 (nous l'avons arbitrairement daté du 30 novembre) fut rapportée par Roberto J. **Payró** dans le quotidien ***La Nación***, de Buenos Aires, le 5 mai 1915.

Il évoque à nouveau l'aide efficace apportée par The (American) Commission for Relief in Belgium (**CRB**) – détaillant le ravitaillement acheminé par bateaux – pour lutter contre la faim et la misère (problèmes de logement et de chauffage) en Belgique.

<https://www.idesetautres.be/upload/19141130%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO.pdf>

version française :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141130%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

A titre complémentaire, consultez peut-être aussi

un livre fondamental, en 2 volumes, ***PUBLIC RELATIONS OF THE COMMISSION FOR***

RELIEF IN BELGIUM (C.R.B.). DOCUMENTS
(STANFORD UNIVERSITY PRESS STANFORD UNIVERSITY, CALIFORNIA), écrit en collaboration par George Inness GAY (*Commission for Relief in Belgium*) et Harold Henry FISHER (*Stanford University*), a été publié en 1929.

Il est consultable à l'adresse INTERNET suivante :

<http://net.lib.byu.edu/estu/wwi/comment/CRB/CRB1-TC.htm>

Sa consultation sous cette forme s'étant cependant révélée malaisée lors nos recherches, nous avons rassemblé la trentaine de morceaux du puzzle et décidé de mettre à disposition une version **PDF**, ce qui n'aurait pas été possible sans le travail essentiel préalable.

<https://www.idesetautres.be/upload/Public%20Relations%20Commission%20for%20Relief%20Belgium%20Gay%20Fisher.pdf>

Ainsi que les tables des matières renvoyant vers les **120** fascicules de **La Grande Guerre**, téléchargeables **GRATUITEMENT**, via le lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20OHANS%20GRANDE%20GUERRE%20TABLE%20MATIERES%20FASCICULES%201-120%20AVEC%20LIENS%20INTERNET.pdf>

Nom : 19180804 OEUVRE SECOURS CRB CNSA RAVITAILLEMENT ALBUM ILLUSTRE BELGIQUE EN GUERRE - Rajouté le 16/07/2017

Description : Voici, dans l'album illustré *La Belgique en guerre / Belgium at war (4/8/1914-4/8/1918)*, le document intitulé « *L'œuvre de Secours / The Relief Work* », figurant officiellement page 35. Nous reproduisons les légendes des photos :
La C.R.B. (Commission of Relief for Belgium) ...